

MONOKEY® SYSTEM.

- Manuale d'utilizzo
- Owner's manual
- Bedienungshandbuch
- Manuel d'utilisation
- Manual de usuario



MANUALE D'UTILIZZO / OWNERS' MANUAL / BEDIENUNGSANLEITUNG / MANUEL D'UTILISATION / MANUAL DE UTILIZACION

IT ATTENZIONE

- Per evitare incidenti è necessario controllare che tutti gli accessori ed i bagagli siano montati correttamente, verificare con regolare frequenza le condizioni di tenuta.
- Accessori e bagagli possono ridurre la stabilità e le prestazioni della motocicletta. Tenerne conto durante la marcia.
- Non utilizzate mai la motocicletta con il bauletto aperto o sovraccarico.
- Leggete con attenzione il manuale e le eventuali limitazioni della vostra motocicletta e le istruzioni di montaggio.
- Non usare mai solventi, benzina o altri prodotti chimici, possono danneggiare il bauletto, per la pulizia utilizzate acqua e sapone neutro.
- Non mettere materiali infiammabili quali esplosivi, o bombole del gas nelle valigie.
- Verificare con scrupolosa perizia che i bulloni che fissano il kit o la valigia siano ben serrati.
- Attenzione se il vento è forte. La sensibilità al vento laterale aumenta con il fissaggio dei bauletti.

EN WARNING

- Accident prevention. All accessories and luggage must be fitted securely and rechecked frequently.
- Addition of accessories and luggage can reduce the stability, performance and safe operating speed of a motorcycle.
- Never ride a motorcycle with the top box overloaded or unlocked.
- Read the owners manual regarding the limitations of your motorcycle and fitting instructions carefully.
- For the cleaning of the top box never use solvents, petrol or other chemical products that could damage it. We advise the use of a neutral cleaner (just water with mild soap).
- Do not put flammable or explosive materials, nor gas cylinders into the cases especially in the panniers.
- Carefully verify that the bolts that fix the case or the kit are firmly tightened during regular serving.
- Please pay attention if the wind is strong, the sensitivity of your motorcycle to side winds is increased with cases fitted.

DE ACHTUNG

- Um unfälle zu vermeiden, achten sie bitte darauf, dass alle zubehörteile und gepäckstücke sorgfältig montiert sind. Prüfen sie dies regelmässig nach!
- Ubehörteile und gepäckstücke können die stabilität und leistungsfähigkeit des motorrades beeinträchtigen. Passen sie ihre fahrgeschwindigkeit den geänderten verhältnissen an.
- Fahren sie ihr fahrzeug niemals mit überladenem oder nicht richtig verschlossenem koffer.
- Lesen sie die anbauanleitung aufmerksam durch und beachten sie die sicherheitshinweise in ihrem benutzerhandbuch.
- Zur pflege und für die reinigung benutzen sie nur neutrales reinigungsmittel (wasser mit neutralseife). Benutzen sie niemals lösungsmittel, benzín oder andere chemische produkte, da diese den koffer beschädigen können.
- Bitte transportieren sie keine entzündlichen und explosiven stoffe, oder gassprühdosen in den koffern.
- Prüfen sie sorgfältig nach, dass die bolzen, welche den koffer oder den anbausatz befestigen, fest montiert sind.
- Nach der montage unserer produkte erhöht sich die seitenempfindlichkeit bei starkem wind.

FR AVERTISSEMENT

- Pour eviter tout accident, il convient de conduire avec precaution une moto a laquelle des accessoires et des bagages ont été rajoutés.
- Les accessoires et bagages rajoutés reduisent la stabilité, les performances et la vitesse de sécurité de la moto.
- Pendant la conduite toutes les serrures de toutes les bagages doivent être fermes.
- Lire attentivement dans le manuel du constructeur les éventuelles limitations de votre moto, et les instructions concernant le chargement des accessoires.
- Ne jamais utiliser de dissolvants, d'essence ou d'autres produits chimiques qui pourraient endommager le bagage. Pour le nettoyage, utilisez de l'eau et du savon neutre .
- Ne pas mettre de matières inflammables ou explosives dans les valises.
- Vérifier scrupuleusement que les boulons du kit de fixation de la valise soient bien serrés.
- Faites attention si le vent est fort. La sensibilité au vent lateral augmente en raison de la présence des valises.

ES PRECAUCIÓN

- Para evitar un accidente, es necesario controlar el equipaje y los accesorios montados correctamente, y verificarlos con regularidad.
- Las maletas y accesorios pueden reducir la estabilidad y las prestaciones de la motocicleta y la seguridad en la velocidad.
- No utilizar nunca la motocicleta con el baúl abierto.
- Leer con atención el manual del constructor, verificar las eventuales limitaciones de vuestra moto y las instrucciones de montaje.
- No usar nunca disolvente, gasolina o un producto químico que pueda dañar la maleta, para una buena limpieza se aconseja utilizar agua o un jabón neutro.
- No hay que introducir material inflamable ni cilindros de gas en la maleta.
- Controlar con mucha atención que los tornillos del kit o de la maleta estén bien apretados.
- Poner atención si el viento es fuerte. La sensibilidad al viento lateral aumenta con el montaje de los baules.

ATTENZIONE	ACHTUNG	CAUTION	ATTENTION	ATENCIÓN
Il bauletto può cadere se non è stato agganciato correttamente.	Das Topcase kann herunterfallen, wenn es nicht richtig befestigt wurde.	Top-box may detach if not locked to carrier.	Le bagages peut tomber s'il n'est pas correctement arrimé.	La maleta puede caerse si no está bien anclada.
Prima di partire verificate scrupolosamente il fissaggio di tutti i collegamenti meccanici del bauletto.	Vor Fahrstartt alle mechanischen Verbindungen auf festen Halt überprüfen.	Before use check carefully that the fitting of the case is correct.	Avant de partir, vérifiez scrupuleusement le bon verrouillage du bagages sur son support.	Antes de emprender el viaje controlar escrupulosamente el anclaje y suspensiones mecanicas del baúl.

RACCOMANDAZIONI IMPORTANTI PER LA GUIDA IMPORTANT CAUTIONS WHILE DRIVING

WICHTIGE HINWEISE BEIM FAHREN

RECOMMANDATION IMPORTANTE POUR LA CONDUITE
RECOMENDACION IMPORTANTE PARA LA CONDUCCION

IT Il montaggio delle valigie (sia top che laterali) può influenzare il comportamento su strada del motociclo soprattutto in funzione del peso trasportato che comunque non può eccedere i limiti indicati. Prima di partire accertarsi che il carico del bauletto sia fissato per evitare che si sposti, utilizzate sempre solo due valigie laterali contemporaneamente e caricatelo allo stesso modo per riuscire ad ottenere il giusto equilibrio. A causa del comportamento di guida modificato, prima di intraprendere un viaggio verificare la stabilità e le condizioni di guida del mezzo con un giro di prova. Di conseguenza adattare lo stile di guida con le condizioni del motociclo.

EN The mounting of motorcycle luggage can influence the handling characteristics of the motorcycle. This is due to the extra load applied to the vehicle. Under no circumstances should the gross weight of the luggage exceed that recommended by kappa or the motorcycle manufacturer. We therefore recommend that you consider the loading of the vehicle when riding. Before leaving always check that the load is secure to avoid its movement. Use only two panniers and load them with the same weight in order to obtain the right balance. Because of the higher loading, please always check the stability of your motorbike when you leave for a trip, driving for a short way. Always take extra care when using motorcycle luggage that is fitted to your bike.

DE Durch die Montage von Topcase- oder Seitenkoffern, vor allem durch das Transportierende Gewicht kann das Fahrverhalten des Motorrades beeinflusst werden. Bitte beachten Sie hierbei, dass die zugelassene Zuladung auf keinen Fall überschritten werden darf. Prüfen Sie vor der Abfahrt nochmals, ob die Ladung im Koffer gegen verrutschen gesichert ist. Montieren Sie immer nur zwei Seitenkoffer gleichzeitig und beladen Sie die diese gleich, damit eine gleichmäßige Gewichtsverteilung erreicht wird. Aufgrund des veränderten Fahrverhaltens, prüfen Sie die Stabilität und das Fahrverhalten des Motorrades. Passen Sie Ihre Fahrweise entsprechend den veränderten Fahrverhalten des Motorrades an.

FR Le montage des valises (aussi bien centrales que latérales) peut influencer le comportement de la moto pendant la conduite surtout en fonction du poids total qui ne doit pas être supérieur à celui autorisé. Avant de partir, assurez-vous que le chargement dans la valise soit bien fixé pour éviter qu'il se déplace. Utilisez toujours les deux valises latérales simultanément et chargez-les du même poids afin d'obtenir le juste équilibre. A cause du changement du comportement de la conduite, avant de commencer votre voyage, faites un tour d'essai pour vérifier la stabilité et les conditions de conduite. Adaptez votre conduite en conséquence.

ES El montaje de la maleta (sea superior o lateral), puede influir en el comportamiento de la motocicleta en la carretera, sobretodo en función del peso transportado, que de todos modos no puede exceder del límite indicado. Antes de partir asegurarse de que la carga del baúl esté bien atada, para evitar que se mueva, utilizar siempre dos maletas laterales, para obtener la máxima estabilidad en el equilibrio. A causa del comportamiento modificado en la conducción, antes de hacer un viaje verificar la estabilidad y las condiciones de conducción, haciendo unas pruebas para adoptar el estilo de conducción con la motocicleta.

MAX 120 KM/H

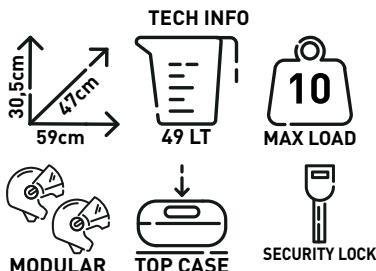
Velocità massima a carico pieno / Maximum speed at full load

Höchstgeschwindigkeit bei voller Beladung

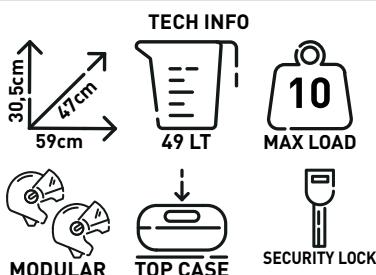
Vitesse maximum en pleine charge / Velocidad máxima a plena carga

NOTE TECNICHE / TECHNICAL INFORMATION / TECHNISCHE INFORMATIONEN / NOTES TECHNIQUES / INFORMACIÓN TÉCNICA

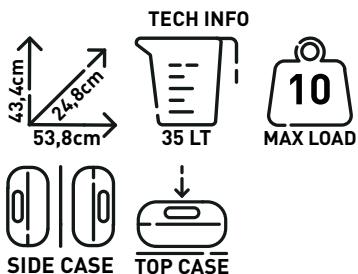
K5600



K4900

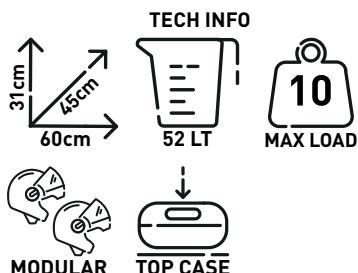


KVC35

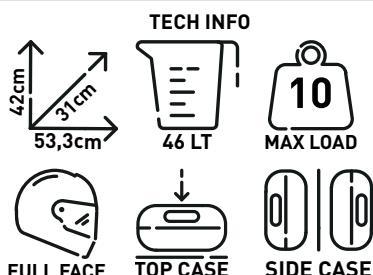


NOTE TECNICHE / TECHNICAL INFORMATION / TECHNISCHE INFORMATIONEN / NOTES TECHNIQUES / INFORMACIÓN TÉCNICA

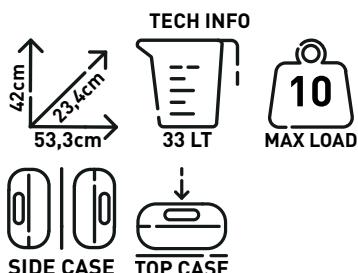
KGR52



KGR46

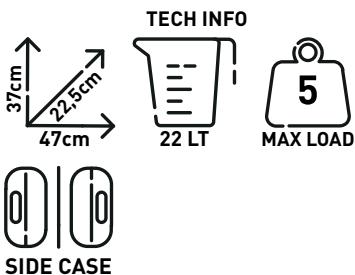


KGR33



**NOTE TECNICHE / TECHNICAL INFORMATION / TECHNISCHE INFORMATIONEN
/ NOTES TECHNIQUES / INFORMACION TÉCNICA**

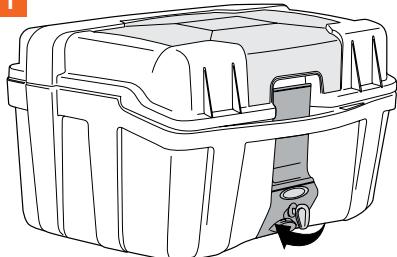
K22



APERTURA VALIGIA / CASE OPENING / ÖFFNEN DES KOFFERS / OUVERTURE VALISE / APERTURA MALETA

→ KGR52 / KGR46 / KGR33 / KVC35

1



1

IT Ruotare la chiave verso destra.

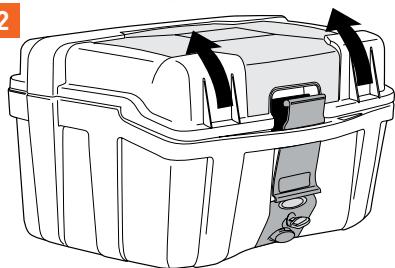
EN Turn the key clockwise.

DE Drehen Sie den Schlüssel nach rechts.

FR Tourner la clé vers la droite.

ES Girar la llave hacia la derecha.

2



2

IT Premere il pulsante rosso superiore.

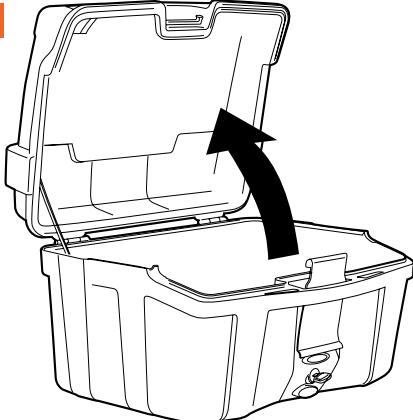
EN Press the upper red push button.

DE Den oberen roten Knopf drücken.

FR Appuyer sur le bouton rouge supérieur.

ES Presionar el pulsador rojo superior.

3



3

IT Liberare il coperchio.

EN Lift the lid.

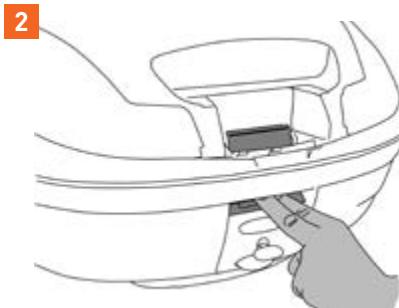
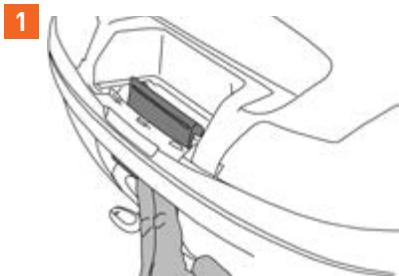
DE Den Deckel anheben.

FR Soulever le couvercle.

ES Abrir la sobretapa.

CHIUSURA VALIGIA / CASE CLOSING / SCHLIESSEN DES KOFFERS / FERMETURE VALISE / CIERRE MALETA

→ KGR52 / KGR46 / KGR33 / KVC35



1

1

IT

Appoggiare la zona superiore della parte mobile della chiusura al coperchio.

EN

With lid closed, push top of lever upwards and inwards so that it catches on top shell.

DE

Drücken Sie das Oberteil des Kofferverschlusses an den Kofferdeckel, so dass sich der Verschluss in den Kofferdeckel einhängt.

FR

Appuyer sur la zone supérieure de la partie mobile de la fermeture du couvercle.

ES

Apojar la zona superior de la parte móvil del cierre de la cubierta.

2

2

IT

Premere con forza in corrispondenza dell'adesivo PRESS; la chiave a chiusura avvenuta potrà ruotare verso sinistra per poi essere sfilata.

EN

Push with a downward motion on the PRESS sticker till lever clicks close, the case is now locked and the key can be removed.

DE

Zum Schließen des Koffers drücken Sie auf dem PRESS Aufkleber; nun kann der Koffer mit dem Schlüssel abgeschlossen und der Schlüssel entnommen werden.

FR

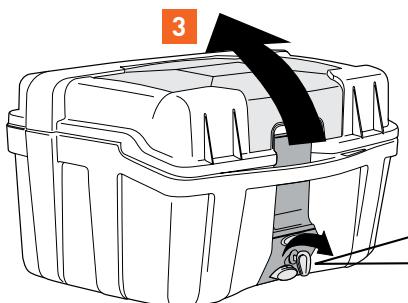
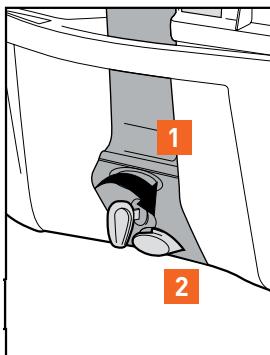
Pousser fortement à l'endroit marqué PRESS; tourner la clé vers la gauche puis l'enlever.

ES

Presionar con fuerza el botón PRESS y rotar la llave hacia la izquierda para poder abrir la maleta.

SGANCIO VALIGIA / CASE DETACHING / ABNAHME DES KOFFERS / DÉCROCHAGE VALISE / DESENGANCHAR MALETA

→ KGR52 / KGR46 / KGR33 / KVC35



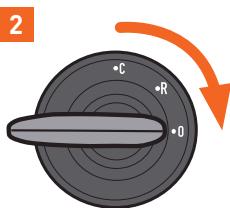
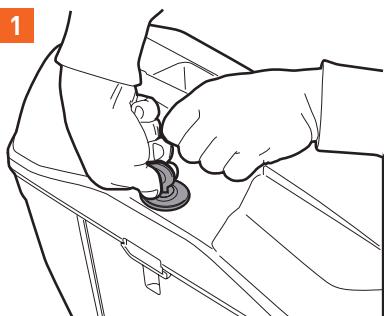
- 1**
- IT** Girare la chiave verso destra.
EN Turn the key clockwise.
DE Den Schüssel nach rechts drehen.
FR Tourner la clef à droite.
ES Girar la llave hacia la derecha.

- 2**
- IT** Premere il pulsante inferiore.
EN Push the lower button.
DE Drücken Sie den Knopf.
FR Pousser le bouton.
ES Pulsar el botón.

- 3**
- IT** Alzare la valigia e separarla dalla piastra.
EN Lift the case and remove it from the plate.
DE Heben Sie den Koffer an, um ihn von der Platte zu lösen.
FR Soulever le top case et l'enlever de la platine.
ES Levantar la maleta y separarla de la parrilla.

APERTURA VALIGIA / CASE OPENING / ÖFFNEN DES KOFFERS / OUVERTURE VALISE / APERTURA MALETA

→ K22



1 **IT** Inserire la chiave nella serratura.

EN Insert the key in the lock.

DE Stecken sie den schlüssel in das schloss.

FR Insérez la clé dans la serrurela.

ES Introducir la llave en la cerradura.

2 **IT** Ruotarla di 90°, sulla posizione "o".

EN Turn it 90° in "o" position.

DE Drehen sie ihn um 90°, bis zur position "o".

FR Tourner de 90 ° en position "o".

ES Gire 90° en la posición "o".

3 **IT** Aprire il coperchio del bauletto.

EN Open the case.

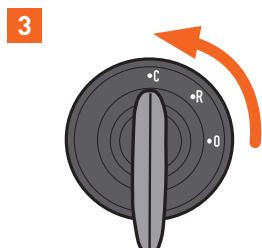
DE Öffnen sie den kofferdeckel.

FR Ouvrir le couvercle du coffre.

ES Abra la caja.

CHIUSURA VALIGIA / CASE CLOSING / SCHLIESSEN DES KOFFERS / FERMETURE VALISE / CIERRE MALETA

→ K22



1 **IT** Inserire la chiave nella serratura.

EN Insert the key in the lock.

DE Stecken sie den schlüssel in das schloss.

FR Insérez la clé dans la serrurela.

ES Introducir la llave en la cerradura.

2 **IT** Chiudere il coperchio del bauletto.

EN Close the case.

DE Schließen sie den kofferdeckel.

FR Fermer le couvercle du coffre.

ES Cerrar la caja.

3 **IT** Ruotarla di 90°, sulla posizione "C".

EN Turn it 90° in "C" position.

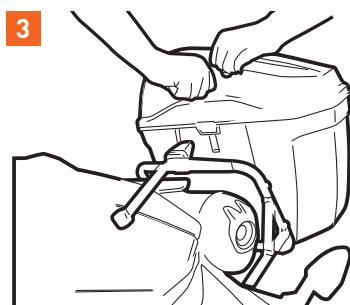
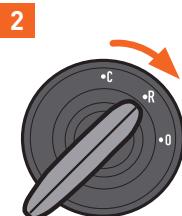
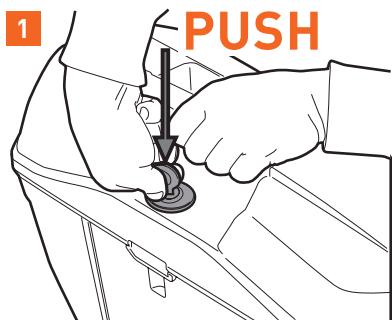
DE Drehen sie ihn um 90°, bis zur position "C".

FR Tourner de 90 ° en position "C".

ES Gire 90° en la posición "C".

SGANCIO VALIGIA / CASE DETACHING / ABNAHME DES KOFFERS / DÉCROCHAGE VALISE / DESENGANCHAR MALETA

→ K22



1

PUSH

1

IT Inserire la chiave nella serratura.

EN Insert the key in the lock.

DE Stecken sie den schlüssel in das schloss.

FR Insérez la clé dans la serrurela.

ES Introducir la llave en la cerradura.

2

IT Ruotarla di 45°, sulla posizione "R"; Premere la chiave.

EN Turn it 45° in "R" position; Push the key.

DE Drehen sie ihn um 45°, bis zur position "R"; Drücken sie den druckknopf.

FR Tourner de 45 ° en position "R"; Ap-puyer sur la clé puis.

ES Gire 45° en la posición "R"; empuje la llave.

3

IT Sganciare il bauletto.

EN Detach the case.

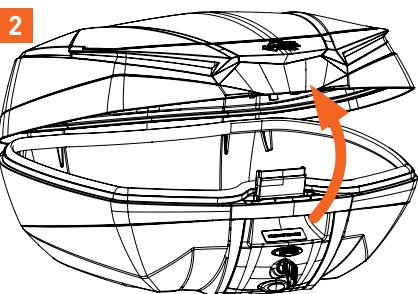
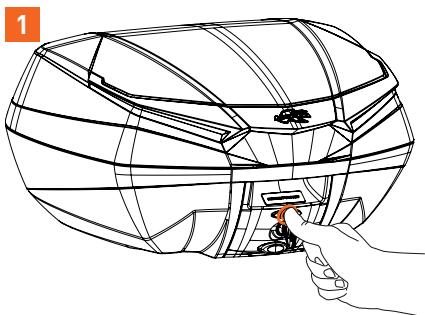
DE Nehmen sie den koffer ab.

FR Ouvrir le top case.

ES Liberar la maleta.

APERTURA VALIGIA / CASE OPENING / ÖFFNEN DES KOFFERS / OUVERTURE VALISE / APERTURA MALETA

→ K4900 / K5600



1

1

IT

Inserire la chiave nella serratura , ruotarla di 90°, premere il pulsante.

EN

Insert the key into the lock, turn it 90°, push on the button.

DE

Stecken Sie den Schlüssel ins Schloss, drehen Sie ihn um 90°. Den oberen roten Knopf drücken.

FR

Inserer la clé dans la serrure, la tourner de 90°, appuyer sur le bouton.

ES

Introducir la llave en la cerradura y girarla hacia la derecha 90º presionar el pulsador superior.

2

2

IT

Aprire il coperchio del bauletto.

EN

Open the case.

DE

Öffnen Sie den Kofferdeckell.

FR

Ouvrir le couvercle du top case.

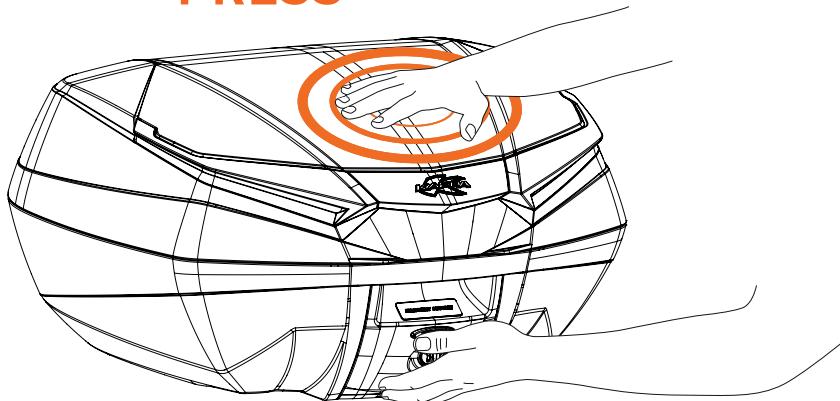
ES

Abrir la tapa del baúl.

CHIUSURA VALIGIA / CASE CLOSING / SCHLIESSEN DES KOFFERS / FERMETURE VALISE / CIERRE MALETA

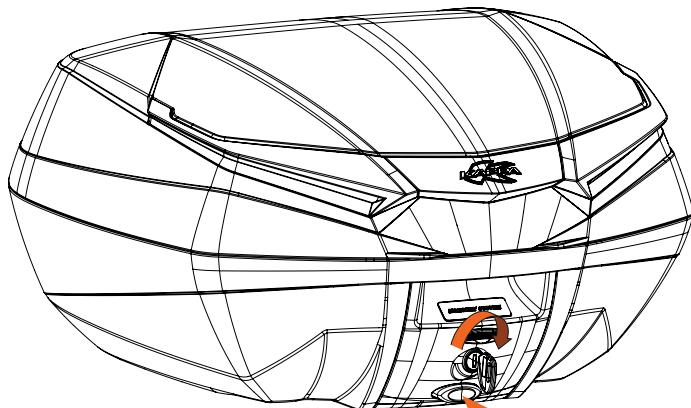
→ K4900 / K5600

PRESS



- IT** Per chiudere il bauletto è sufficiente premere il coperchio, INDIPENDENTEMENTE dalla POSIZIONE/PRESENZA della chiave.
- EN** REGARDLESS of LOCATION/PRESENCE of the key, to close the case simply press down on the lid.
- DE** Beim Schließen des Koffers drücken Sie einfach die Abdeckung, unabhängig vom STANDORT/PRÄSENZ des Schlüssels.
- FR** Pour fermer le coffre, appuyez simplement sur le couvercle, INDÉPENDAMMENT de L'EMPLACEMENT/PRÉSENCE de la clé.
- ES** Para cerrar el baúl basta con presionar la tapa, INDEPENDIENTEMENTE DE LA POSICIÓN/PRESENCIA de la llave.

→ K4900 / K5600



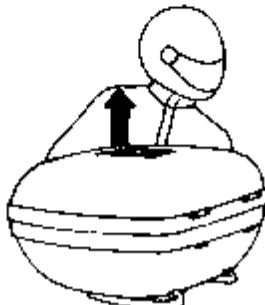
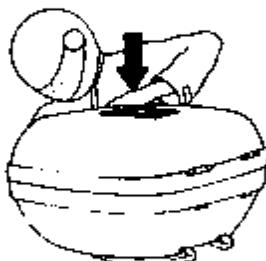
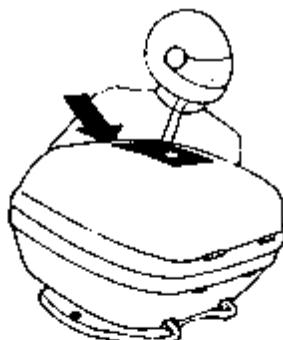
PRESS

- IT** Inserire la chiave nella serratura; Ruotarla di 90°; Premere il pulsante; Rimuovere il bauletto dalla piastra.
- EN** Insert the key in the lock; Turn it 90°; push on the button; Lift the case from the plate.
- DE** Stecken sie den schlüssel ins schloss; Drehen sie ihn um 90°; Drücken sie auf den druckknopf; Lösen sie den koffer von der platte
- FR** Inserer la cle dans la serrure; La tourner de 90°; Appuyer sur le bouton; Elever le top case de la platine.
- ES** Introducir la lleva en la cerradura; girar la lleva a 90°; Presionar el pulsador; Des-anclar el baul de la parilla.

→ MONOKEY®



Udire il **CLICK!**
Hear **CLICK!**
Hören sie das **KLICKEN!**
Entendre le **CLICK!**
Escuchar el **CLICK!**

**1****IT**

Per un perfetto aggancio della valigia al relativo supporto accertarsi di udire il "click" del cursore valigia che è entrato nella apposita sede; diversamente l'aggancio non sarà completato rischiando inoltre lo stacco della valigia stessa.

EN

For a perfect fastening of the cases onto their relative supports, make sure that you hear the "click" of the lock. Otherwise, if the fastening is incomplete, there is the risk that the case will detach itself.

DE

Für ein einwandfreies Einrasten des Koffers in den entsprechenden Halter, muss ein deutliches Klicken hörbar sein. Bei nicht vollständig eingerasteten Koffern ist ein Lösen des Koffers möglich.

FR

Pour que la valise soit parfaitement accrochée à son support, s'assurer que l'on entend le déclic du curseur de la valise quand celui-ci est en bonne position; si non l'accrochage ne sera pas complet et la valise risque de se détacher.

ES

Para un perfecto enganche de la maleta a la parrilla, escuchar el "click" que hace el cierre cuando ha entrado en su asiento; sin hacer esto se pone a riesgo el enganche de la misma maleta junto a la posibilidad de su destacamiento.

2**IT**

Dopo aver fissato la valigia controllare l'avvenuto aggancio sollevando la stessa dal lato maniglia.

EN

After having mounted the case, please check that it is fastened by lifting it by the handle.

DE

Das korrekte Einrasten des Koffers kontrollieren Sie, indem Sie am Tragegriff ziehen.

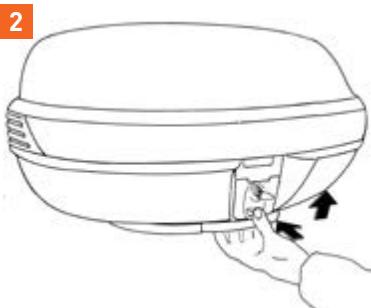
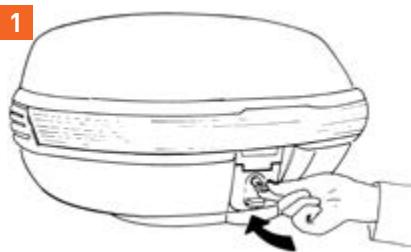
FR

Après avoir fixé la valise contrôler son bon verrouillage en la soulevant au niveau de la poignée.

ES

Después de enganchar la maleta, controlar su enganche tratando levantar la maleta tomandola por su asa.

→ MONOKEY®



1

1

IT

Girare la chiave verso destra.

EN

Turn the key clockwise.

DE

Den Schüssel nach rechts drehen.

FR

Tourner la clef à droite.

ES

Girar la llave hacia la derecha.

2

IT

Premere il pulsante inferiore PUSH, alzare la valigia e separarla dalla piastra.

EN

Press the push button, lift the case and detach it from the plate.

DE

Den roten Knopf drücken, dann den Koffer anheben und von der Platte nehmen.

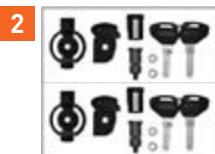
FR

Appuyer sur le bouton, lever la valise et séparer la de la platine.

ES

Apretar el botón PUSH, levantar la maleta y separarla de la parrilla.

KIT CHIAVE / KEY LOCK SETS / SCHLÜSSEL-SET KIT CLES / JUEGO DE LLAVES / JOGO DE CHAVES "SECURITY LOCK"



IT 1. **KSL101*** Chiave Security lock

2. **KSL102*** Kit unificazione chiavi per 2 valigie

3. **KSL103*** Kit unificazione chiavi per 3 valigie

4. **KSL105*** Kit unificazione chiavi per 5 valigie

Z2400CNGRK Chiave non cifrata per duplicazione, impugnatura nera (spessore 3 mm)

* comprensivo di boccole e piastrine sottoserratura

EN 1. **KSL101*** Security Lock key

2. **KSL102*** Security Lock key set for 2 cases

3. **KSL103*** Security Lock key set for 3 cases

4. **KSL105*** Security Lock key set for 5 cases

Z2400CNGRK Blank key, with black handle (thickness 3 mm)

* including bush and under lock platelets

DE 1. **KSL101*** Security Lock Schüssel

2. **KSL102*** Security Lock Schüssel-Set für 2 Koffer

3. **KSL103*** Security Lock Schüssel-Set für 3 Koffer

4. **KSL105*** Security Lock Schüssel-Set für 5 Koffer

Z2400CNGRK Schlüsselrohling mit schwarzem Griff (Dicke 3 mm)

* inklusive Buchsen und Platinen

FR 1. **KSL101*** Barellet «Sécurité»

2. **KSL102*** Kit de clés identiques pour 2 valises

3. **KSL103*** Kit de clés identiques pour 3 valises

4. **KSL105*** Kit de clés identiques pour 5 valises

Z2400CNGRK Clé brute non chiffrée pour duplication, avec plastique noir (epaisseur 3 mm)

* complet avec bague et loquet

ES 1. **KSL101*** Kit cierre para 1 maleta

2. **KSL102*** Kit cierre para unificar 2 maletas

3. **KSL103*** Kit cierre para unificar 3 maletas

4. **KSL105*** Kit cierre para unificar 5 maletas

Z2400CNGRK Llave común no cifrada para uso dupli cación, llave color negro (espesor 3mm)

ATTENZIONE / CAUTION / ACHTUNG ATTENTION / ATENCIÓN

Spazio Minimo

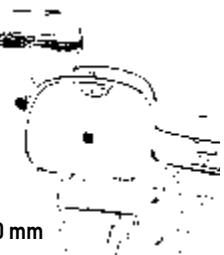
Minimum Space

Mindestabstand

Espace Minimum

Espacio Mínimo

30 : 40 mm



IT ALCUNE PRECAUZIONI

Guidare la motocicletta con prudenza soprattutto quando le valigie sono a pieno carico.

Affinché l'usura non comprometta l'aggancio della valigia è necessario controllare periodicamente:

- il serraggio delle viti che ancorano il nasello;
- il bloccaggio dello snodo;
- controllare l'usura dei gommini (se lo sono ordinare presso i nostri rivenditori).

Al fine di non pregiudicare la normale tenuta ermetica della valigia, assicurarsi che la stessa si chiuda senza che il coperchio sforzi contro il contenuto.

EN SOME PRECAUTIONARY MEASURES

Always be careful while riding a motorcycle. but it is important to be extra careful when riding with cases that are at full load.

To avoid wear and tear compromising case fastenings it is important to carry out the following regular checks:

- that the screws of the attachment clamp are duly fastened;
- that the joint is secure;
- that the plate rubbers are not worn (if so, place an order for item with one of our retailers / stockists).

In order not to compromise the watertight seal of a case, it is essential that the lid is not forced closed against the internal contents.

DE SICHERHEITSHINWEISE

Vorsichtig fahren, vor allem bei voller Beladung.

Damit die Kofferbefestigung nicht verschleißt, kontrollieren Sie bitte regelmäßig:

- daß die Schrauben des Haltebügels gut angeschraubt sind;
- daß das Gelenk blockiert ist;
- daß die Gummistöpsel nicht verschlossen sind (bei Verschleiß ersetzen).

Um die Dichtigkeit des Koffers nicht zu beeinträchtigen, darf der Deckel beim Verschliessen des Koffers nicht gegen den Inhalt drücken.

FR QUELQUES PRÉCAUTIONS

Conduire la moto avec prudence surtout quand les valises sont chargées au maximum.

Afin que l'usure ne compromette pas l'attache de la valise il est nécessaire de contrôler périodiquement:

- le serrage des vis qui tiennent le plot de fixation;
- le blocage de la rotule;
- contrôler l'usure des silent blocs (si ils sont usés contacter nos revendeurs).

Afin de ne pas compromettre la fermeture et l'étanchéité de la valise, s'assurer qu'elle se referme sans que le couvercle force sur le contenu.

ES ALGUNAS PRECAUCIONES

Conducir siempre la moto con cuidado, cuando las maletas lleven una carga máxima.

Con el fin de que el uso no comprometa el desgaste del anclaje, es necesario revisarlo periodicamente.

- la fijación de los tornillos que sujetan el anclaje.
- el bloqueo de las rótulas.
- controlar el desgaste de la goma (si es necesario solicitarlo a nuestros distribuidores)

Con el fin de no perjudicar la estabilidad de la maleta, hay que asegurarse que esté bien cerrada y que la tapa no sea forzada por el contenido.

IT

INFORMAZIONI NECESSARIE PER IL MONTAGGIO

Al fine di tutelare l'utente ed evitare di danneggiare la struttura originale della motocicletta, vi informiamo che il nostro prodotto è il risultato dell'assemblaggio di numerosi particolari. Di conseguenza le saldature e le pieghe che lo caratterizzano, nonché le piccole differenze di telaio tra una moto e l'altra possono sommarsi e dar luogo ad un montaggio non corretto. Vi consigliamo pertanto di affidarvi a personale qualificato per il montaggio e di verificare attentamente prima di mettervi in viaggio che nessuna parte del kit interferisca negativamente con parti originali della moto [telaio, silenziatore, carenatura, ammortizzatori etc.] E che il funzionamento del sistema di illuminazione [luci] sia garantito secondo le regole. Accertarsi che il posto del passeggero non sia ostacolato dalle valigie laterali. La kappa non risponderà di eventuali danni causati da un montaggio o da un utilizzo errato del prodotto da parte di personale non qualificato. La garanzia prevede esclusivamente la sostituzione gratuita degli articoli di produzione kappa che risultassero difettosi in fase di montaggio. Nel caso insorgano problemi, ad esempio problemi di montaggio o domande, non apportate mai modifiche, ma rivolgetevi al produttore, ad un suo rappresentante o rivenditore. I bauletti e i kit di fissaggio danneggiati non vanno assolutamente riutilizzati.

EN

IMPORTANT FITTING INFORMATION

In order to protect the user and avoid damage to the original structure of the motorcycle, we would like to point out that our products are the result of the assembly of various components. Therefore, the welded points and curves, as well as the different motorcycle chassis can cause assembly difficulties. To ensure the correct fitting procedure, we suggest relying on qualified personnel and to carefully check that the kit components do not negatively interfere and do not come into contact with original parts of the motorcycle (ie frame, silencers, framework, shock absorbers etc.) And that the correct operation of the illumination system (lights) is preserved, respecting the given cautions. It is also important to check that panniers do not hinder the use of the pillion seat. Kappa will not be responsible for damage caused by incorrect assembly or by incorrect use of a product by non-qualified persons. The guarantee exclusively covers the free of charge replacement of kappa products, which present defect(s) prior to final assembly. Should any problems arise, for ex-fitting problems or in respect of any additional queries, changes should never be made by the end user and contact should always be made with the manufacturer, an agent or a dealer. Under no circumstances should damaged cases and damaged fitting kits be re-used.

DE

WICHTIGE MONTAGEHINWEISE

Um sowohl den benutzer als auch das motorrad vor schäden zu bewahren, bitten wir, folgendes zu beachten: unser produkt setzt sich aus einer vielzahl von einzelteilen zusammen. Daher kann es vorkommen, dass sowohl durch die schweisspunkte und nähte, als auch durch die toleranzen am motorradrahmen, schwierigkeiten bei der montage auftreten können. Um einen korrekten anbau zu gewährleisten, empfehlen wir ihnen, sich an qualifizierte fachhändler zu wenden und sorgfältig zu prüfen, dass durch den anbau keine originalteile des motorrades beschädigt oder deren funktionsweise beeinträchtigt werden (rahmen, auspuff, stossdämpfer etc). Die funktion der beleuchtungseinrichtung muss vorschriftsgemäss gewährleistet werden. Ausserdem überprüfen sie dass die sitzposition des beifahrers nicht durch die seitenkoffer beeinträchtigt wird. Kappa haftet nicht für schäden durch falschmontage oder unsachgemäße anwendung. Bei fehlerhaften produkten garantiert kappa einen kostenlosen umtausch, wenn diese fehler vor oder während der montage festgestellt werden. Falls irgendwelche probleme entstehen, (z.B. Bei der montage) sollten keinesfalls änderungen aus eigener hand durchführt werden. Wenden sie sich in diesem fall an den hersteller, vertreter oder händler. In irgendeiner form beschädigte gepäckbehälter oder beschädigte montage-kits dürfen nicht mehr verwendet werden.

FR

AVERTISSEMENT

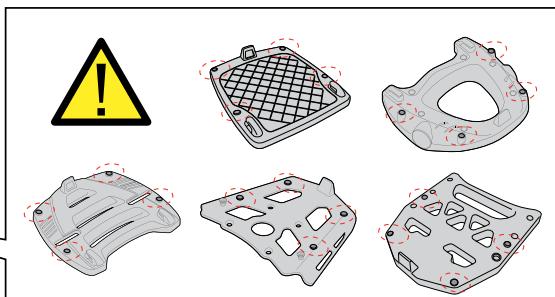
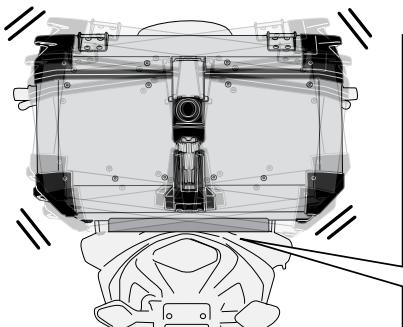
A fin de guider l'utilisateur et éviter tout dommage à la moto, nous aimerions vous rappeler que nos produits sont le résultat d'un assemblage de divers composants. Pour cette raison, les points de soudure, les cintrages, et aussi bien que les petites différences de cadres des motos peuvent donner lieu à un mauvais montage. Pour un assemblage parfait, nous vous suggérons de vous adresser à l'un de nos revendeurs spécialisés et de vérifier attentivement qu'aucun élément du kit de montage ne vienne gêner l'une des parties originales de la moto (cadre, silencieux, carénage, amortisseurs,...). Et que les feux soient bien visibles aux termes de la loi et non pas cachés par les valises. Assurez-vous que la place du passager ne soit pas générée par les valises latérales. La société kappa n'est pas responsable des dommages qui peuvent être provoqués par le montage ou l'utilisation erronés fait par du personnel non qualifié. La garantie prévoit exclusivement le remplacement gratuit des pièces de production kappa qui sont défectueuses. Dans le cas où vous avez des problèmes, par exemple difficultés de montage ou questions à poser, ne modifiez rien, mais adressez-vous au fabricant, à l'un de ses agents ou à un revendeur. Les coffrets ou kits de montage endommagés ne doivent jamais être réutilisés.

ES

PRECAUCIONES DE MONTAJE

A fin de proteger al usuario y evitar dañar la estructura original de la motocicleta, les informamos que nuestro producto es el resultado del ensamblaje de numerosos componentes. Como consecuencia, las soldaduras y los ángulos que lo caracterizan junto las pequeñas diferencias de chasis entre una moto y la otra puedan sumarse y dar lugar a un montaje incorrecto. Aconsejamos por tanto confiar a personal cualificado el montaje y de verificar atentamente antes de salir de viaje, que ninguna parte del kit interfiera negativamente con las partes originales de la moto (chasis, silenciador, carenado, amortiguadores, etc...) Y que el funcionamiento del sistema de iluminación, luces esté garantizado según las normas. Asegúrese que el lugar del pasajero no esté obstaculizado por las maletas laterales. La kappa no responderá de eventuales daños causados de un montaje o de un uso errado del producto de parte de personal no cualificado. La garantía cubre exclusivamente la sustitución gratuita de los artículos de producción kappa que fueran defectuosos en fase de montaje. En el caso de aparecer problemas, p.E. Problemas de montaje o dudas, no hacer modificaciones y diríjase al fabricante, agente o distribuidor. Los baúles y kit de fijación dañados no serán reutilizados.

MANUTENZIONE PIASTRA E VERIFICA GOMMINI / PLATE MAINTENANCE AND SEAL CHECK / / WARTUNG DER PLATTE UND PRÜFEN DER GUMMIELEMENTE / ENTRETIEN DE LA PLATINE ET CONTRÔLE DES BOUCHONS EN CAOUTCHOUC / MANTENIMIENTO DE LA PARRILLA Y COMPROBACIÓN DE LAS ARANDELAS DE GOMA / MENÇÃO DA BASE E CONTROLE DAS BORRACHAS



IT Onde evitare di compromettere il buon funzionamento del bauletto, si raccomanda di controllare che i gommini in dotazione siano inseriti correttamente nelle loro sedi e che non siano usurati.

- Nel caso in cui i gommini siano usurati, il bauletto non appoggi correttamente o ci siano vibrazioni anomale, è necessario sostituire i gommini acquistando il ricambio corrispondente.
- Per verificare il codice del ricambio corretto, è necessario confrontare il proprio gommino con i disegni della tabella a lato.
- Assicurarsi di utilizzare sempre i gommini corretti. Per qualsiasi dubbio contattare l'assistenza clienti.

EN To avoid compromising the proper functionality of the top case, we recommend checking that the seals provided are seated correctly and are not worn.

- If the seals are worn, the top case does not sit correctly or there are unusual vibrations, it will be necessary to replace the seals and purchase the corresponding replacement parts.
- Find the correct replacement part code by comparing the seals with the drawings in the table to the side.
- Be sure to always use the correct seals. Contact customer service if you have any questions.

DE Um die einwandfreie Funktion des Topcase zu gewährleisten, sollte sichergestellt werden, dass die mitgelieferten Gummielemente richtig in die entsprechenden Aussparungen eingesetzt und nicht verschlossen sind.

- Wenn die Gummielemente abgenutzt sind, das Topcase nicht richtig aufliegt oder es zu ungewöhnlichen Vibrationen kommt, müssen die Gummielemente durch das separat erhältliche Ersatzteil ersetzt werden.
- Um die richtige Artikelnummer des Ersatzteils zu ermitteln, ist das eigene Gummielement mit den Zeichnungen in der nebenstehenden Tabelle zu vergleichen.
- Stellen Sie sicher, dass Sie stets die richtigen Gummielemente verwenden. In Zweifelsfällen, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

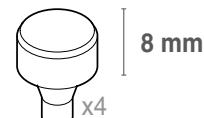
FR Afin d'éviter de compromettre le bon fonctionnement du top-case, il est recommandé de vérifier que les silent-blocs en caoutchouc fournis sont correctement placés et qu'ils ne sont pas usés.

- En cas d'usure des silent-blocs en caoutchouc, si le top-case ne repose pas correctement sur la platine ou en présence de vibrations anormales, il est nécessaire de remplacer les silent-blocs en achetant la pièce de rechange correspondante.
- Pour vérifier que le code de la pièce de rechange est juste, prière de comparer votre silent-bloc avec les dessins du tableau ci-contre.
- Veillez à toujours utiliser les silent-blocs en caoutchouc appropriés. En cas de doute, merci de contacter le service clientèle.

ES Para evitar que el baúl deje de funcionar correctamente, se recomienda comprobar que las arandelas de goma incluidas estén correctamente colocadas en sus espacios y que no presenten signos de desgaste.

- En caso de que las arandelas de goma estén desgastadas, el baúl no se apoye correctamente o se produzcan vibraciones anómalas, es necesario reemplazar las arandelas de goma adquiriendo el recambio correspondiente.
- Para comprobar cuál es el código correcto del recambio, se debe comparar la arandela ya presente con las imágenes de la tabla adjunta.
- Asegurarse de utilizar siempre las arandelas de goma correctas. En caso de duda, contactar con atención al cliente.

Z126



Z2710



Z9571R



GARANZIA 24 MESI - CONDIZIONI DI GARANZIA

IMPORTANTE

L'ARTICOLO DA LEI ACQUISTATO È GARANTITO PER 24 MESI PER EVENTUALI DIFETTI DI FABBRICAZIONE A PARTIRE DALLA DATA DI ACQUISTO.

LA GARANZIA SARÀ RITENUTA VALIDA SOLO SE VERRÀ CONSERVATO LO SCONTRINO (O RICEVUTA) CHE ATTESTA LA DATA DI ACQUISTO.

LA GARANZIA VALE:

- PER LA SOSTITUZIONE DEI PEZZI RICONOSCIUTI DIFETTOSI DAL RIVENDITORE.
- IN CASO DI ROTTURA SARÀ SOSTITUITO ESCLUSIVAMENTE IL COMPONENTE RITENUTO DIFETTOSO E NON L'INTERO ARTICOLO.
- DIRITTI DI GARANZIA SARANNO APPLICATI AI PRODOTTI CORRETTAMENTE UTILIZZATI E RESI IN STATO DI BUONA CONSERVAZIONE.

LA GARANZIA NON PUÒ ESSERE RITENUTA VALIDA PER:

- I DANNI CONSEGUENTI AD INCIDENTI, TRASCURATEZZA, CATTIVO USO O DETERIORAMENTO DOVUTO A NORMALE USURA.
- DIFETTI O DANNI CAUSATI DALLA VICINANZA A FONTI DI CALORE SILENZIATORI COMPRESI O DALL' USO DI SOSTANZE QUALI I SOLVENTI.
- SPESE DI SPEDIZIONE IN CASO DI CONTROLLO O RIPARAZIONE.

IN NESSUN CASO LA GARANZIA DA DIRITTO AL RISARCIMENTO DEI DANNI DIRETTI O INDIRETTI, CAUSATI A PERSONE O COSE PER VIZI DELL'ARTICOLO KAPPA.

PER ULTERIORI DETTAGLI CONTATTATE IL VOSTRO DISTRIBUTORE LOCALE.

24-MONTH GUARANTEE - GUARANTEE CONDITIONS

IMPORTANT

THIS PRODUCT IS GUARANTEED AGAINST MANUFACTURING DEFECTS FOR A PERIOD OF 24 MONTHS FROM DATE OF PURCHASE. THE GUARANTEE IS VALID WITH PROOF OF PURCHASE STATING THE LOCATION AND DATE OF SALE IN THE FORM OF EITHER AN INVOICE OR RECEIPT.

THE GUARANTEE IS VALID:

- FOR THE REPLACEMENT OF COMPONENTS DEEMED TO BE FAULTY BY THE LOCAL DISTRIBUTOR.
- IN CASE OF BREAKAGE THE GUARANTEE COVERS THOSE COMPONENTS FOUND TO BE DEFECTIVE AND NOT THE ENTIRE PRODUCT.
- THE GUARANTEE IS ONLY APPLICABLE IF THE PRODUCT HAS BEEN USED AND MAINTAINED AS PER THE MANUFACTURER'S GUIDELINES. PRODUCTS THAT HAVE BEEN USED OUTSIDE OF THESE GUIDELINES WILL NOT BE COVERED.

THE GUARANTEE DOES NOT COVER:

- DAMAGE RESULTING FROM ACCIDENTS, NEGLIGENCE, MISUSE OR GENERAL WEAR AND TEAR.
- DEFECTS OR DAMAGE DUE TO THE PROXIMITY OF A HEAT-SOURCE, INCLUDING A MOTORCYCLE EXHAUST, OR AS A RESULT OF THE USE OF SOLVENTS OR OTHER HARMFUL / DAMAGING SUBSTANCES.
- FREIGHT EXPENSES INCURRED TO ESTABLISH IF A REPAIR IS REQUIRED.

UNDER NO CIRCUMSTANCES DOES THIS GUARANTEE ENTITLE THE END USER TO COMPENSATION FOR DIRECT, INDIRECT DAMAGE OR INJURY CAUSED TO PERSONS OR PROPERTY BY FAULTY PRODUCTS.

FOR FURTHER DETAILS PLEASE CONTACT YOUR LOCAL DISTRIBUTOR.

24 MONATE GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN

WICHTIG

AUF DEN VON IHNEN GEKAUFTEN ARTIKEL GEWÄHREN WIR 24 MONATE GARANTIE FÜR EVENTUELLE HERSTELLUNGSFEHLER AB EINKAUFSDATUM. DEN GARANTIEANSPRUCH GEWÄHREN WIR NUR MIT VORGEWIESENER ORIGINALRECHNUNG ODER QUITTUNG.

DIE GARANTIE GILT FÜR:

- ALLE SCHADHAFTEN TEILE DIE VOM VERKÄUFER ANERKENNT WERDEN.
- KAPPA ERSETZT NUR DIE JEWELS SCHADHAFTEN TEILE, NICHT DAS GANZE SYSTEM.
- GARANTIEANSPRUCH BESTEHT NUR AUF PRODUKTE, DIE IN ORDNUNGSGEMÄSSEM ZUSTAND RETOURNIERT WERDEN.

DIE GARANTIE GILT NICHT:

- BEI SCHÄDEN DIE DURCH UNFÄLLE, NACHLÄSSLICHKEIT, ODER UNSACHGEMÄSEN GEBRAUCH ODER BEI ABNUTZUNG ENTSTANDEN SIND.
- FÜR HITZESCHÄDEN (SCHALLDÄMPFER) ODER BEI GEBRAUCH VON LÖSUNGSMITTEL ZUR REINIGUNG.
- KAPPA ERSETZT KEINE VERSANDKOSTEN ZUR PRÜFUNG UND KONTROLLE EINGESENDETER PRODUKTE.

KAPPA HAFTET NICHT FÜR ALLE DIREKTEN UND INDIREKTEN PERSONEN- UND SACHSCHÄDEN, DIE VON KAPPA PRODUKTEN VERURSACHT WORDEN SIND.

FÜR WEITERE INFORMATIONEN WENDEN SIE SICH BITTE AN IHREN FACHHÄNDLER.

GARANTIE 24 MOIS - CONDITIONS DE GARANTIE

IMPORTANT

L'ARTICLE QUE VOUS VENEZ D'ACQUERIR EST GARANTI 24 MOIS CONTRE D'EVENTUELS DEFAUTS DE FABRICATION A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.

LA GARANTIE NE POURRA S'APPLIQUER QUE SUR PRESENTATION DU TICKET DE CAISSE OU DE LA FACTURE ATTESTANT DE LA DATE D'ACHAT.

LA GARANTIE COUVRE:

- LE REMPLACEMENT DES PIECES RECONNUES DEFECTUEUSES PAR LE REVENDEUR.
- EN CAS DE RUPTURE, SEULE LA PIECE RECONNUE DEFECTUEUSE SERA REMPLACEE ET NON PAS L'ARTICLE EN ENTIER.
- LES DROITS DE GARANTIE SERONT APPLIQUES AUX PRODUITS CORRECTEMENT UTILISES ET RENDUS EN BON ETAT.

LA GARANTIE NE COUVRE PAS:

- LES DOMMAGES CONSEQUENTS A UN ACCIDENT, A LA NEGLIGENCE, AU MAUVAIS USAGE OU A UNE DETERIORATION DUE A UNE USURE NORMALE.
- LES DEFAUTS OU DOMMAGES CAUSES PAR LA PROXIMITE D'UNE SOURCE DE CHALEUR COMME LES SILENCIEUX OU DE L'UTILISATION DE SUBSTANCES COMME LES SOLVANTS.
- LES FRAIS D'EXPEDITION EN CAS DE CONTROL OU DE REPARATION.

EN AUCUN CAS LA GARANTIE NE DONNE DROIT A UNE INDEMNISATION DES DOMMAGES DIRECTS OU INDIRECTS CAUSES A DES BIENS OU A DES PERSONNES PAR DES DEFAUTS DES ARTICLES KAPPA.

POUR DE PLUS AMPLES INFORMATIONS, MERCI DE CONTACTER VOTRE REVENDEUR LE PLUS PROCHE.

24 MESES DE GARANTIA - CONDICIONES

IMPORTANTE

EL ARTÍCULO QUE VD. HA COMPRADO TIENE UNA GARANTÍA DE 24 MESES POR DEFECTOS DE FABRICACIÓN A PARTIR DE LA FECHA DE LA COMPRA. LA GARANTÍA SÓLO SERÁ VÁLIDA SI SE CONSERVA EL TIQUET O FACTURA QUE CERTIFICA LA FECHA DE COMPRA.

LA GARANTÍA ES VALIDA:

- PARA EL REMPLAZO DE COMPONENTES DAÑADOS, TIENE QUE ACUDIR A SU DISTRIBUIDOR LOCAL.
- EN CASO DE ROTURA, SERÁ SUSTITUIDO EXCLUSIVAMENTE EL COMPONENTE DEFECTUOSO, PERO NO EL ARTÍCULO COMPLETO.
- LA GARANTÍA SÓLO ES APLICABLE A LOS PRODUCTOS QUE HAYAN SIDO USADOS Y MANTENIDOS CORRECTAMENTE Y CON UNA BUENA CONSERVACIÓN.

LA GARANTÍA NO CUBRE:

- EL DAÑO CAUSADO POR ACCIDENTES, NEGLIGENCIA, Y MAL USO EN GENERAL O DETERIORO DEBIDO AL USO NORMAL.
- DEFECTOS O DAÑOS CAUSADOS POR UNA PROXIMIDAD AL SILENCIADOR, O POR EL RESULTADO DEL USO DE DISOLVENTES U OTRAS SUBSTANCIAS.
- FRECUENTEMENTE DEBE SER REVISADO O REPARADO CUANDO HAYA QUE HACERLO.
- LOS GASTOS DE EXPEDICIÓN EN CASO DE REVISIÓN O REPARACIÓN.

EN NINGÚN CASO LA GARANTIA PUEDE PROVOCAR UNA COMPENSACIÓN DIRECTA, O INDIRECTA POR EL DAÑO CAUSADO A PERSONAS O PROPIEDADES, POR ERRORES DEL ARTÍCULO KAPPA.

PARA MÁS DETALLES, POR FAVOR CONTACTE CON SU DISTRIBUIDOR LOCAL.

MONOKEY® SYSTEM.



→ KAPPAMOTO

ITALY

T. +39 030 26 80 374
F. +39 030 35 81 444

info@kappamoto.com
export@kappamoto.com
www.kappamoto.com

→ CONCESSIONAIRES

France

Zone Industrielle
01120 Montluel
(Lyon) France
info.fr@kappamoto.com

Iberica

CL Sumoi, 17
(P.I. Clot de Moja)
08734-Olèrdola
(Barcelona) Spain
info.es@kappamoto.com